

<b>Phrasem</b>	essere in bolletta
<b>Formale Varianten</b>	rimanere in bolletta, restare in bolletta, trovarsi in bolletta
<b>(Weitere) Variationsmöglichkeiten</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il sintagma preposizionale <b>in bolletta</b> si contraddistingue per una notevole autonomia. d'uso. Caratteristico è il suo impiego in funzione di aggettivo attributivo, cfr.: [...] <i>l'ex sindacalista eredita un partito <b>in bolletta</b>, con arretrati colossali da pagare per luce e telefoni, ordini di sfratto, istanze di sequestro su titoli e palazzi. Insomma, è la bancarotta.</i> (La Repubblica) [cfr. anche PAISÀ 1, 2, 3, 5, 7, 9]</li> <li>• Piuttosto frequenti sono le varianti con i verbi <b>finire</b> (cfr. itTenTen 4) e <b>andare</b> (cfr. itTenTen 5)</li> <li>• Occasionale è anche l'uso in combinazione con verbi transitivi come p.es. <b>lasciare</b> (cfr. itTenTen 1) e <b>ridurre</b> (cfr. CORIS 6)</li> </ul>
<b>Grammatikalische Valenzen</b>	<p>qualcuno/qualcosa<sub>1</sub>, ESSERE in bolletta, cfr.:</p> <p><i>Il figlio<sub>1</sub> è in bolletta e lui solo sa quanto avrebbe bisogno della donazione della casa da parte della madre promessagli da mesi. Ma un giorno il suo estratto conto "in rosso" arriva all'anziana genitrice [...]: inutile compiere un atto di liberalità nei confronti di un dissoluto che finirebbe per perdere anche la storica casa nel centro di Roma.</i> (itTenTen) [cfr. anche PAISÀ 4]</p>
<b>Kookkurrente Elemente der internen Syntax</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il fraseologismo, anche nel suo in funzione aggettivale, si accompagna piuttosto spesso ad avverbi come <b>sempre</b> (cfr. PAISÀ 3, itTenTen 7) e <b>perennemente</b> (cfr. PAISÀ 10, itTenTen 2)</li> <li>• Possibile è anche la cooccorrenza con avverbi intensificatori come p.es. <b>rovinosamente</b> (cfr. PAISÀ 7) e <b>totalmente</b> (cfr. CORIS 2)</li> <li>• Possibile, anche se non molto comune, è la variante <b>essere in bolletta dura</b>, cfr.: [...] <i>i Panini non sarebbero riusciti a mettere insieme quello che hanno messo insieme se non fossero stati collegati, solidali fra di loro. E questo è stato merito della madre. Erano in bolletta <b>dura</b>: come avrebbero fatto a iniziare senza un soldo, se non si fossero dati una mano l'un l'altro?</i> (CORIS) [cfr. anche La Repubblica 8]</li> </ul>
<b>Satzform</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Aussagesatz:</b> comune</li> <li>• <b>Fragesatz:</b> possibile, cfr.:</li> </ul> <p><i><b>Siete in bolletta?</b> Nonperate, chiedete l'elemosina online NEW YORK (Reuters) - La vostra carta di credito è in rosso e non riuscite più ad arrivare a fine mese? Prima di disperarvi, se vi vergognate di mettervi all'angolo della strada a chiedere l'elemosina, provate a saggiare la generosità dei navigatori di Internet col "cyberbegging".</i> (itTenTen)</p>
<b>Semantisches Feld</b>	povertà
<b>Bedeutung</b>	<p>(in rif. sia a persone che a soggetti inanimati come p.es. aziende, società, enti pubblici e sim.) essere [completamente] senza soldi o trovarsi in condizioni economiche precarie, cfr.:</p> <p>(in Bezug auf Personen, aber auch auf unbelebte Subjekte wie Unternehmen, Gesellschaften, öffentliche Einrichtungen u.Ä.) [überhaupt] kein Geld mehr haben oder in einer prekären finanziellen Lage sein, vgl.:</p> <p><i>L'ex segretario di Stato [Hillary Clinton] [...] ha rivelato alla Abc che dopo aver lasciato la Casa Bianca, lei e Bill <b>erano in bolletta</b>, pieni di debiti. "Non avevamo soldi per pagare il mutuo della casa e per pagare l'università a Chelsea", ha affermato.</i> (itTenTen)</p> <p><i>Per migliorare la qualità della scuola occorrono più soldi ma lo Stato è <b>in bolletta</b>. E allora? Non resta che risparmiare licenziando gli insegnanti in esubero.</i> (La Repubblica)</p> <p><i>Non contente di finire la scorsa settimana con i gladiatori del calendario Dieux du Stade, [...] iniziamo la giornata con un'altra scorpacciata di testosterone [e] muscoli [...]. Sono i rugbisti inglesi del Beverley Rugby Union Football Club [...]. La Società è infatti <b>in bolletta</b> e i giocatori, per poter acquistare nuovi attrezzi per gli allenamenti hanno deciso di mettersi a nudo. Cosa ne pensate?</i> (PAISÀ) [cfr. CORIS 2, La Repubblica 4, itTenTen 8, 10, 13]</p>
<b>Situativer Rahmen</b>	<p>difficoltà economiche di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• persone singole, cfr. CORIS 2, 3, La Repubblica 7, itTenTen 9, 11, 12, 13, 14</li> <li>• società p.es.: sportive (cfr. PAISÀ 4, La Repubblica 4, 5, 6), discografiche (cfr. PAISÀ 7)</li> <li>• comuni (cfr. PAISÀ 5, 9), stati (cfr. La Repubblica 1)</li> <li>• partiti (cfr. La Repubblica 3)</li> </ul>

<b>Illokutive Funktion</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• (con rif. a se stessi) <u>osservare</u> [con preoccupazione e/o sconforto] che non si hanno soldi o che ci si trova in una situazione economica precaria, cfr.: <i>Avete qualcosa di seconda mano? Per il letto (senza offesa per nessuna) ho preferito quello nuovo (visto che avevo i soldi da parte) perchè mi dava più senso del pulito... ma per il divano mi accontento, anche perchè adesso <b>sono in bolletta</b> ...</i> (itTenTen) [cfr. anche CORIS 3, itTenTen 7, 9, 12]</li> <li>• <u>osservare</u> [con un velo di preoccupazione e/o critica] che qualcuno o qualcosa è senza soldi o si trova in una situazione economica precaria, cfr.: <i>I tetti sono tutti da rifare, le tegole si sgretolano riempiendo le grondaie [...] che ostruiscono il normale camminamento delle acque [...]. L'istituto <b>è in bolletta</b>, non ha la disponibilità economica per la manutenzione ordinaria, per le pulizie delle grondaie, neanche per comprare le lampadine per il ricambio nelle camere detentive [...].</i> (itTenTen) [cfr. anche CORIS 5, La Repubblica 1, 4, 6, itTenTen 3]</li> </ul>
<b>Register</b>	informale
<b>Gebrauchshinweise</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il sintagma preposizionale <b>in bolletta</b> è contraddistinto da una notevole autonomia d'uso. Frequente è il suo uso in combinazione con altri verbi e quello in funzione di aggettivo attributivo (v. <i>Ulteriori possibilità di Variazione</i>).</li> <li>• Esistono molte varianti sinonimiche del fraseologismo (v. <i>Thesaurus</i>)</li> </ul>
<b>Thesaurus Lexeme</b>	<b>V:</b> / <b>S:</b> penuria; ristrettezze <b>Adj/AGG:</b> povero <b>Adv/Avv:</b> poveramente <b>ANTON:</b> agiato; benestante; ricco
<b>Thesaurus Phraseme</b>	<b>PHRAS/FRAS:</b> <b>essere a corto di soldi; stare male a soldi; versare in cattive acque; avere le pezze al culo (volg.); essere in un periodo di vacche magre essere/rimanere [a secco]/[al verde]/[all'asciutto]/[con le tasche vuote]; non avere il becco di un quattrino; non avere una lira</b> essere col culo per terra; essere sul lastrico; rimanere in mutande; rimanere senza un soldo stringere/tirare la cinghia <b>KOLL/COLL:</b> essere in difficoltà economica; (trovarsi in) condizioni economiche precarie; (trovarsi in) ristrettezze economiche <b>SPR/PROV:</b> I soldi non bastano mai; Piove sempre sul bagnato <b>FORMELN/FORMULE:</b> / <b>ANTON:</b> annegare/sguazzare/navigare nell'oro; avere i soldi che escono dalle tasche; avere un sacco di soldi; avere una barca/barcata/paccata di soldi; essere pieno di soldi; essere ricco sfondato; passarsela bene; star bene a soldi; essere in un periodo di vacche grasse
<b>Äquivalente (laut zweisprachigen Wörterbüchern)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Giacoma/Kolb:</b>  <i>fam:</i> <b>abgebrannt sein</b>, essere <sup>L</sup>al verde <i>fam</i><sup>J</sup>/[in bolletta <i>fam</i>].  <b>blank sein</b> <i>fam</i>, essere <sup>L</sup>al verde <i>fam</i><sup>J</sup>/[in bolletta <i>fam</i>]/[senza una lira <i>fam</i>].  <b>bei jdm ist/herrscht Ebbe</b> <i>fam scherz</i> (<i>bei jdm herrscht Mangel an Geld</i>), qu è <sup>L</sup>al verde <i>fam</i><sup>J</sup>/[in bolletta <i>fam</i>].  <i>scherz (mittellos):</i> <b>pleite sein</b>, essere <sup>L</sup>al verde <i>fam</i><sup>J</sup>/[in bolletta <i>fam</i>]/[senza il becco d'un quattrino <i>fam</i>].  <b>essere/trovarsi in bolletta</b> <i>fig fam</i> (<i>non avere denaro</i>), <i>pleite/blank/abgebrannt sein fam</i>.</li> <li>• <b>Il Sansoni Tedesco:</b>  &lt;<i>fam</i>&gt; <i>in bolletta</i> ohne Geld, abgebrannt, &lt;<i>pop</i>&gt; <i>pleite</i></li> <li>• <b>Langenscheidt/Paravia:</b>  <b>essere in bolletta</b> blank (o <i>pleite</i>, abgebrannt) <i>sein</i></li> <li>• <b>PONS online-Wörterbuch:</b>  essere in bolletta: auf dem Trockenen sitzen <i>fig</i>, blank <i>sein fam</i></li> <li>• <b>Weitere Äquivalente (eigene Vorschläge):</b>  essere in bolletta:  (<i>einzelne Person</i>) keine Kohle mehr haben <i>fam</i>  (<i>Betrieb, Unternehmen u.Ä.</i>) bankrott sein, insolvent sein <i>form</i>  rimanere/ridursi in bolletta  (<i>einzelne Person</i>) Pleite gehen/machen  (<i>Betrieb, Unternehmen u.Ä.</i>) <i>auch:</i> bankrottgehen, Bankrott machen</li> </ul>
<b>Bearbeitet von</b>	Francesca Martulli